

AC Adaptor/Charger

Operating Instructions
Mode d’emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

AC-VF10

Sony Corporation © 1998 Printed in Japan



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this “GENUINE VIDEO ACCESSORIES” mark.

Cette marque indique que ce produit est un accessoire pour produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d’acheter des accessoires portant la marque “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda solicitar accesorios con la marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES” (accesorios de vídeo genuinos).

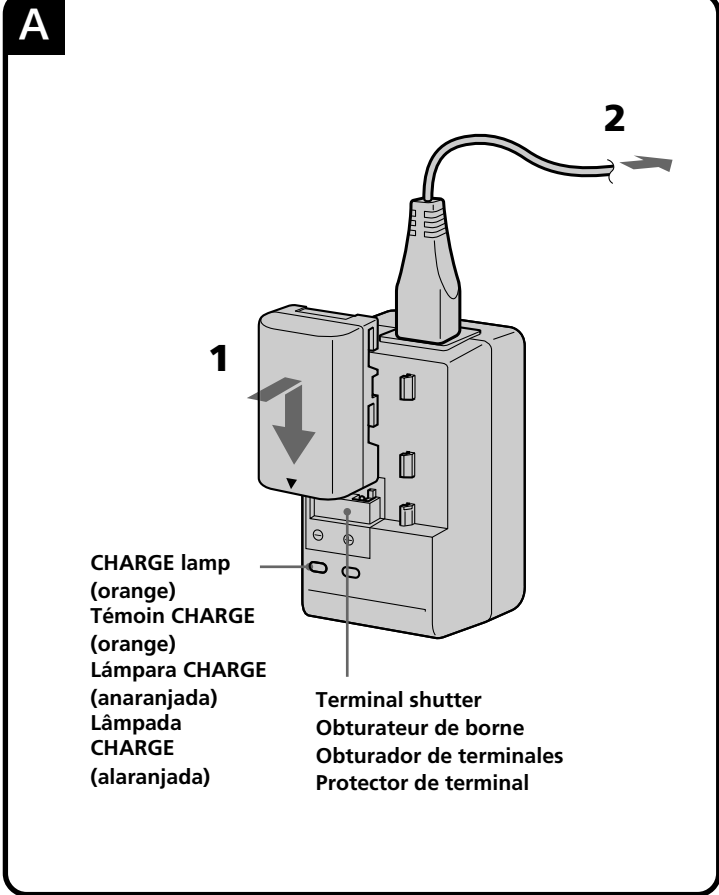
Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Power requirements	100 - 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	13 W
Output voltage	Charge mode: 10 VA (100 V AC), 13 VA (240 V AC) Operating mode: 22 VA (100 V AC), 28 VA (240 V AC) DC OUT: 4.2 V, 1.8 A in operating mode Battery charge terminal: 4.2 V, 1.5 A in charge mode Sony battery pack NP-F10/F20/F30 0°C to 40°C (32°F to 104°F) –20°C to 60°C (–4°F to 140°F) Approx. 49 × 39 × 85 mm (w/h/d) (1 15/16 × 1 9/16 × 3 3/8 inches) including projecting parts Approx. 120 g (4.2 oz) Mains lead: Approx. 2 m (78 3/4 inches) Connecting cord DK-115 Mains lead (1)
Application	
Operating temperature	
Storage temperature	
Dimensions	
Mass	
Cord length	
Supplied accessories	

Sony online <http://www.world.sony.com/> Printed on recycled paper

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.



English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

The AC-VF10 AC adaptor /charger can be used as follows:
• to charge a lithium ion type battery pack NP-F10/F20/F30
• to supply power to the Sony video equipment that is compatible with a lithium ion type battery pack

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

The mains lead must be changed only at the qualified service shop.

Notes on Use Charging

• Use only a lithium ion type battery pack NP-F10/F20/F30. This unit cannot be used to charge a Ni-cd type battery pack.
• Attach the battery pack firmly.
• Charge the battery pack on a flat surface without vibration.
• Remove the supplied connecting cord (DK-115) from this unit. If not removed charging is not possible.

Charging temperature
The temperature range for charging is 0°C to 40°C (32°F to 104°F). However, to provide maximum battery efficiency, the recommended temperature range when charging is 10°C to 30°C (50°F to 86°F).

Others

- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the bottom.
- The negligible amount of electric current will flow into the AC adaptor / charger as long as the AC adaptor /charger is plugged into the wall outlet.
- Unplug the unit from the wall outlet if it will not be used for extended period of time. To disconnect the cord (mains lead), pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Do not operate the unit with a damaged cord or if it has been dropped or damaged.
- Be sure that nothing metallic comes into contact with the metal parts of the unit or connecting plate. If it does, a short may occur and the unit may be damaged.
- Always keep the metal contacts clean.
- Do not install the battery pack at an angle during use. Incorrect installation of the battery pack can damage the AC adaptor /charger’s connector.
- Do not disassemble or convert the unit.
- Do not apply mechanical shock or drop the unit.
- While the unit is in use, it gets warm. But this is normal.
- Keep the unit away from AM receivers, because it will disturb AM reception.
- Do not place the unit in a location where it is:
 - Extremely hot or cold
 - Dusty or dirty
 - Very humid
 - Vibrating
- Do not use the supplied connecting cord DK-115 with any other AC adaptor /charger but this unit or car battery charger. The DK-115 operates normally only when used with this unit.

If any difficulty should arise, unplug the unit and contact your nearest Sony dealer.

Power requirements	100 - 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	13 W
Output voltage	Charge mode: 10 VA (100 V AC), 13 VA (240 V AC) Operating mode: 22 VA (100 V AC), 28 VA (240 V AC) DC OUT: 4.2 V, 1.8 A in operating mode Battery charge terminal: 4.2 V, 1.5 A in charge mode Sony battery pack NP-F10/F20/F30 0°C to 40°C (32°F to 104°F) –20°C to 60°C (–4°F to 140°F) Approx. 49 × 39 × 85 mm (w/h/d) (1 15/16 × 1 9/16 × 3 3/8 inches) including projecting parts Approx. 120 g (4.2 oz) Mains lead: Approx. 2 m (78 3/4 inches) Connecting cord DK-115 Mains lead (1)
Application	
Operating temperature	
Storage temperature	
Dimensions	
Mass	
Cord length	
Supplied accessories	

Design and specifications are subject to change without notice.

To Charge the Battery Pack Charging by Attaching the Battery Pack to This unit

- Install the battery pack.** Align the end surface of the battery pack shown by the ▲ mark to the edge of the terminal shutter of this unit, then fit and slide the battery pack in the direction of the arrow. The CHARGE lamp (orange) will light and charging will begin.
- Connect the mains lead to the mains.** The VTR/CAMERA lamp (green) will light.

When the CHARGE lamp goes out, normal charge is completed (**Normal charge**). For a full charge, which allows you to use the battery longer than usual, leave the battery pack in place for approximately one hour (**Full charge**). Remove the battery pack when required. It can be used even if the charging is not completed.

To remove the battery pack

Slide it in the direction opposite to the arrow in the illustration .

Français

Avant d’utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour toute référence future.

L’adaptateur-chargeur AC-VF10 peut être utilisé pour:
• Charger une batterie au lithium-ion NP-F10/F20/F30
• Alimenter un appareil vidéo Sony compatible avec une batterie au lithium-ion.

AVERTISSEMENT

Afin d’éviter tout risque d’incendie ou d’électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l’humidité.

Afin d’écarter tout risque d’électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l’entretien de l’appareil qu’à un technicien qualifié.

Le cordon secteur doit être changé par un professionnel uniquement.

Remarques sur l’utilisation Recharge

- N’utilisez que des batteries au lithium-ion NP-F10/F20/F30. L’adaptateur /chargeur ne peut pas être utilisé pour charger une batterie au nickel-cadmium.
• Fixer bien la batterie.
• Chargez la batterie sur une surface plane et sans vibrations.
• Débranchez le cordon de liaison fourni (DK-115) de l’adaptateur / chargeur, sinon la recharge ne sera pas possible.

Température de recharge
La batterie peut être rechargée à une température comprise entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F). Cependant, pour que son efficacité soit optimale, il est conseillé de la recharger entre 10°C et 30°C (50°F et 86°F).

Divers

- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d’autres informations électriques se trouve sous l’adaptateur.
- Une quantité négligeable d’électricité circule dans l’adaptateur /chargeur secteur s’il reste branché sur la prise murale.
- Débranchez l’adaptateur /chargeur secteur de la prise murale si vous n’avez pas l’intention de l’utiliser pendant un certain temps. Pour débrancher le cordon secteur, tirez sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon.
- N’utilisez pas l’adaptateur lorsque le cordon est endommagé, ou s’il est tombé ou a été endommagé.
- Évitez que des objets métalliques ne touchent les parties métalliques de l’appareil ou de la plaque de connexion. Un court-circuit pourrait se produire et l’endommager.
- Veuillez à ce que les contacts soient toujours propres.
- N’installez pas la batterie rechargeable de biais quand vous l’utilisez. Une utilisation incorrecte de la batterie rechargeable peut endommager le connecteur de l’adaptateur /chargeur secteur.
- Ne pas démonter ni modifier l’appareil.
- Ne pas appliquer de chocs mécaniques à l’appareil ni le laisser tomber.
- Quand l’appareil est utilisé, il devient chaud. C’est tout à fait normal.
- Ne pas laisser l’adaptateur près d’un récepteur AM, car il perturbera la réception AM.
- Ne pas entreposer l’adaptateur dans les endroits suivants:
 - extrêmement chauds ou froids
 - poussiéreux ou sales
 - très humides
 - exposés à des vibrations.
- Ne pas utiliser le cordon de liaison fourni DK-115 avec un autre type d’adaptateur /chargeur ou de chargeur de batterie auto. Le DK-115 ne fonctionne normalement que lorsqu’il est utilisé avec cet adaptateur.

En cas de problème, débranchez l’adaptateur secteur et contactez votre revendeur Sony.

Spécifications

Alimentation	Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz
Consommation	13 W
Tension de sortie	Mode de charge: 10 VA (100 V secteur), 13 VA (240 V secteur) Mode de fonctionnement: 22 VA (100 V secteur), 28 VA (240 V secteur) DC OUT: 4.2 V, 1,8 A en mode de fonctionnement Borne de recharge de la batterie: 4.2 V, 1,5 A en mode de charge. Batterie rechargeable Sony NP-F10/F20/F30 0°C à 40°C (32°F à 104°F) –20°C à 60°C (–4°F à 140°F) Dimensions hors tout Env. 49 × 39 × 85 mm (l/h/p) (1 15/16 × 1 9/16 × 3 3/8 pouces) Env. 120 g (4,2 on.) Poids Longueur du cordon Cordon secteur: Env. 2 m (78 3/4 pouces) Accessoires fournis Cordon de liaison DK-115 Cordon secteur (1)
Application	
Température de fonctionnement	
Température d’entreposage	
Dimensions hors tout	
Poids	
Longueur du cordon	
Accessoires fournis	

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Pour charger une batterie Recharge avec la batterie sur l’adaptateur

- Installez la batterie rechargeable.** Alignez l’extrémité de la batterie indiquée par le repère ▲ sur le bord de l’obturateur de borne de l’adaptateur /chargeur, puis insérez et poussez la batterie dans le sens de la flèche. Le témoin CHARGE (orange) s’allume et la recharge commence.
- Branchez le cordon secteur sur le secteur.** Le témoin VTR/CAMERA (vert) s’allume.

Quand le témoin CHARGE s’éteint, la recharge normale est terminée (**Recharge normale**). Pour une recharge complète, qui vous permettra d’utiliser pendant plus longtemps la batterie, laissez la batterie rechargeable en place pendant environ une heure (**Recharge complète**). Enlevez la batterie rechargeable quand nécessaire. Elle peut être utilisée même si elle n’est pas complètement rechargée.

Pour enlever la batterie rechargeable

Poussez-la dans le sens opposé à la flèche sur l’illustration .

Español

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

El adaptador de alimentación de CA/cargador AC-VF10 podrá utilizarse para lo siguiente:
• cargar una batería de tipo iones de litio NP-F10/F20/F30
• alimentar equipos de vídeo Sony compatibles con una batería de tipo iones de litio

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

El cable de alimentación de CA solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

Notas sobre la utilización Carga

- Utilice solamente una batería de tipo de iones de litio NP-F10/F20/F30. Esta unidad no podrá utilizarse para cargar una batería de tipo níquel-cadmio.
• Fíje firmemente la batería.
• Cargue la batería sobre una superficie plana exenta de vibraciones.
• Desconecte el cable conector (DK-115) suministrado de esta unidad. Si no lo desconectase no podría realizar la carga.

Temperatura de carga
La gama de temperaturas para carga es de 0 a 40°C. Sin embargo, para obtener la máxima eficacia de la batería, la gama de temperaturas recomendada para la carga es de 10 a 30°C.

Otros

- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la base.
- Mientras el adaptador de alimentación de CA/cargador esté conectado en un tomacorriente de la red, a través del mismo fluirá una pequeña corriente eléctrica.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desconéctela del tomacorriente de la red. Para desconectar el cable de alimentación (de la red), tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado, cuando se haya caído, ni cuando esté dañado.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la unidad ni de la placa conectora. En caso contrario podría producirse un cortocircuito y la unidad se dañaría.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No instale la batería inclinada cuando la utilice. La instalación incorrecta de la batería podría dañar el adaptador de alimentación de CA/cargador.
- No desarme ni modifique la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, se calentará. Sin embargo, esto es normal.
- Mantenga la unidad alejada de receptores de AM, porque podría perturbarse la recepción de AM.
- No coloque la unidad en un lugar:
 - Extremadamente cálido o frío
 - Polvoriento o sucio
 - Muy húmedo
 - Sometido a vibraciones
- No utilice el cable conector DK-115 suministrado con ningún otro adaptador de alimentación de CA/cargador ni cargador de baterías para automóvil. El DK-115 sólo funcionará normalmente cuando se utilice con esta unidad.

Si tiene alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Alimentación	100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	13 W
Tensión de salida	Modo de carga: 10 VA (100 V CA), 13 VA (240 V CA) Modo de operación: 22 VA (100 V CA), 28 VA (240 V CA) DC OUT: 4.2 V, 1,8 A en el modo de operación Terminales de carga de la batería: 4.2 V, 1,5 A en el modo de carga Batería NP-F10/F20/F30 Sony 0 a 40°C
Aplicación	
Temperatura de funcionamiento	
Temperatura de almacenamiento	
Dimensiones	
Masa	
Longitud del cable	
Accesorios suministrados	

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

Para cargar la batería Carga fijando la batería a esta unidad

- Instale la batería.** Alinee la superficie del extremo de la batería mostrado con la marca ▲ en el borde del obturador de terminales de esta unidad, y después fije y deslice la batería en el sentido de la flecha. La lámpara CHARGE (anaranjada) se encenderá y se iniciará la carga.
- Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.** La lámpara VTR/CAMERA (verde) se encenderá.

Cuand finalice la carga, la lámpara CHARGE se apagará (**carga normal**). Para realizar la carga completa, que le permitirá utilizar la batería durante más tiempo que el normal, deje la batería en su lugar durante aproximadamente una hora (**carga completa**). Extraiga la batería cuando lo requiera. Podrá utilizarse incluso aunque no se haya completado la carga.

Para extraer la batería

Deslícela en el sentido opuesto al de la flecha de la ilustración .

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

O recarregador/adaptador CA AC-VF10 pode ser utilizado como segue:
• para recarregar uma bateria do tipo íon lítio NP-F10/F20/F30;
• para fornecer alimentação a equipamentos de vídeo Sony que são compatíveis com utilização de uma bateria recarregável do tipo íon lítio.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

Notas acerca da utilização Carregamento

- Utilize somente uma bateria recarregável do tipo íon lítio NP-F10/F20/F30. Este aparelho não pode ser utilizado para recarregar baterias recarregáveis do tipo níquel-cádmio.
• Acope firmemente a bateria recarregável.
• Recarregue a bateria sobre uma superfície plana e livre de vibrações.
• Remova o cabo de ligação fornecido (DK-115) deste aparelho, do contrário, a recarga não será possível.

Temperatura de recarga
A gama de temperatura para o carregamento é de 0°C a 40°C. Entretanto, para atingir a eficiência máxima da bateria, recomenda-se realizar a recarga dentro da gama de 10°C a 30°C de temperatura.

Generalidades

- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc., está localizada na base do aparelho.
- Uma quantidade negligenciável de corrente eléctrica fluirá para o recarregador/adaptador CA enquanto este permanecer ligado numa tomada da rede.
- Desligue o aparelho da tomada da rede quando não for utilizar o aparelho por um intervalo longo. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio fio.
- Não utilize o aparelho com um cabo avariado ou caso tenha sido derrubado ou avariado.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as partes metálicas do aparelho ou placa de ligação. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho poderá ser avariado.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não instale a bateria recarregável obliquamente durante o uso. A instalação incorrecta da bateria recarregável pode avariar o conector do recarregador/adaptador CA.
- Não desmonte nem converta o aparelho.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
- Durante a utilização do aparelho, este torna-se quente. Entretanto, isto é normal.
- Mantenha o aparelho distante de receptores de AM, para que não cause distúrbios à recepção de AM.
- Não coloque o aparelho em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - empoeirados ou sujos;
 - muito húmidos;
 - vibrantes.
- Não utilize o cabo de ligação fornecido DK-115 com nenhum outro recarregador/adaptador CA, que não este ou o carregador de baterias de automóvel. O DK-115 funciona normalmente somente quando utilizado com este recarregador/adaptador CA.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Alimentação requerida	100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	13 W
Tensão de saída	Modo de recarga: 10 VA (100 V CA), 13 VA (240 V CA) Modo de funcionamento: 22 VA (100 V CA), 28 VA (240 V CA) DC OUT: 4.2 V, 1,8 A no modo de funcionamento Terminal de recarga da bateria: 4.2 V, 1,5 A no modo de recarga Baterias recarregáveis Sony NP-F10/F20/F30 0°C a 40°C
Aplicação	
Temperatura de funcionamento	
Temperatura de armazenagem	
Dimensões	
Peso	
Comprimento do cabo	
Acessórios fornecidos	

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

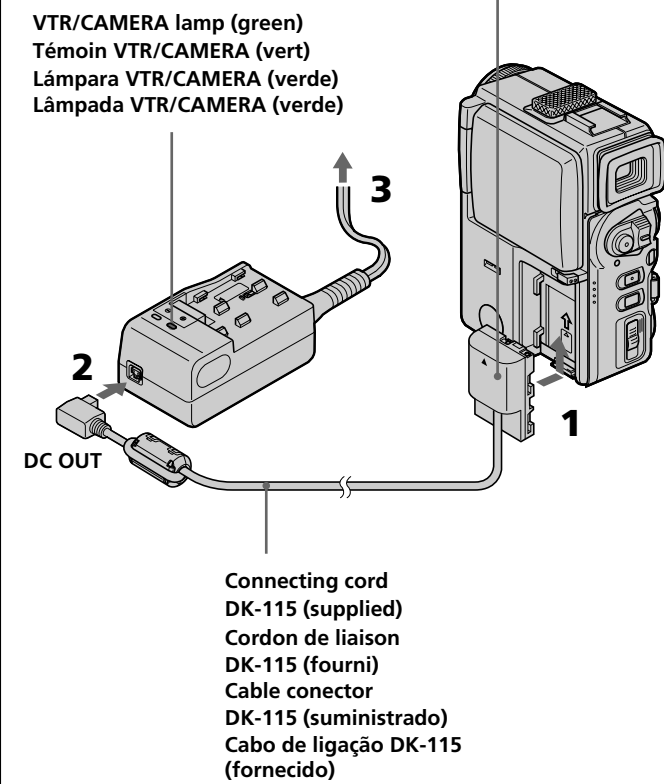
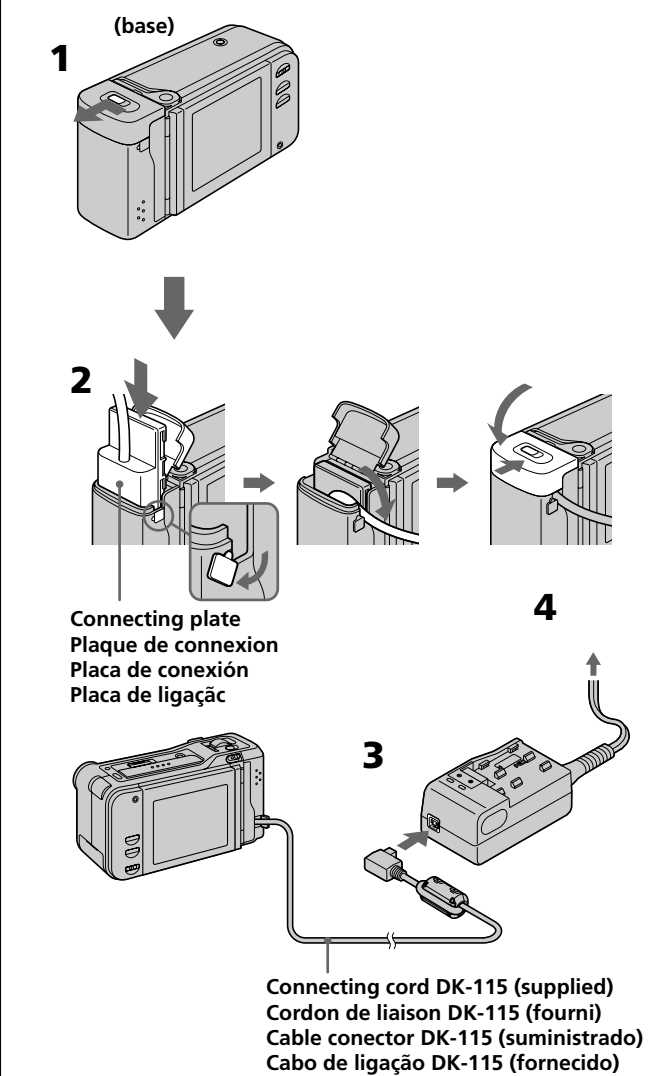
Para trocar a bateria recarregável Recarga mediante o acoplamento da bateria recarregável neste aparelho

- Instale a bateria recarregável.** Alinee a superfície terminal da bateria recarregável indicada pela marca ▲ com a borda do protetor de terminal deste aparelho, e então encaixe e deslize a bateria recarregável ao sentido da seta. A lâmpada CHARGE (alaranjada) acender-se-á e a recarga será iniciada.
- Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede.** A lâmpada VTR/CAMERA (verde) acender-se-á.

Quand a lâmpada CHARGE se apaga, a recarga normal está concluída (**carregamento normal**). Para um carregamento completo, o qual lhe permitirá utilizar a bateria por mais tempo do que o usual, deixe a bateria recarregável no lugar por aproximadamente uma hora (**carregamento completo**). Remova a bateria recarregável quando requerida. A bateria pode ser utilizada, mesmo que o carregamento não esteja completo.

Para remover a bateria recarregável

Deslize-a ao sentido oposto da seta na ilustração .

B**C****English**

Charging time

The following table shows the charging time for the battery pack which is discharged completely.

Battery pack	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Charging time (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

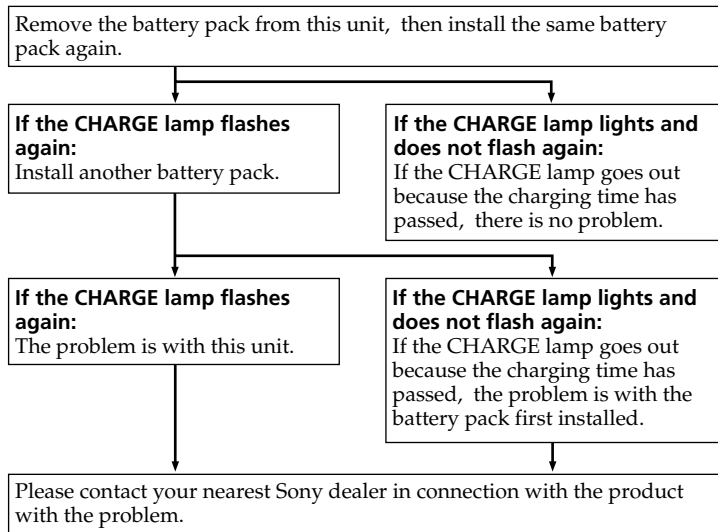
- Approximate minutes to charge an empty battery pack fully (**Full charge**).
- Numbers in parentheses indicate the time when you charge normally (**Normal charge**).
- To ascertain the battery life, refer to the instruction manual of the video equipment which you use.
- The charging time may differ depending on the condition of the battery pack or the temperature of the environment.

Notes

- When a fully charged battery pack is installed, the CHARGE lamp will once light, then go out.
- If the CHARGE lamp does not light or flash, check that the battery pack is correctly attached to the AC adaptor/charger. If it is not attached it will not be charged.
- When you charge, disconnect the connecting cord DK-115, or turn off the connected video equipment.

When the CHARGE lamp flashes

Check through the following chart.



Note

When the charging of the battery pack attached to this unit is completed, or when you connect the mains lead, the VTR/CAMERA lamp on this unit may light for a moment. This is not a problem.

To Operate Video Equipment

In case of connection with a video camera which has no built-in battery and battery power is externally supplied to:

- Connect the connecting plate to the video equipment. See illustration
- Connect the supplied DK-115 connecting cord to the DC OUT connector of this unit.
- Connect the mains lead to the mains. The VTR/CAMERA lamp (green) will light.
- Set the power switch of the video equipment to CAMERA or VTR. The VTR/CAMERA lamp (green) on this unit will light during operation of the video equipment.

In case of connection with a video camera which has the built-in battery:

- Open the lid of the battery compartment of the video equipment. See illustration
- Insert the connecting plate in the battery compartment. Pull out the cover on the lid and pass the connecting cord through the lid. Then close the lid.
- Connect the supplied DK-115 connecting cord to the DC OUT connector of this unit.
- Connect the mains lead to the mains. The VTR/CAMERA lamp (green) will light.

Note

Keep this unit away from the video equipment if the picture is disturbed.

Français

Temps de recharge

Le tableau suivant indique le temps de recharge quand la batterie est complètement déchargée.

Batterie rechargeable	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Temps de recharge (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

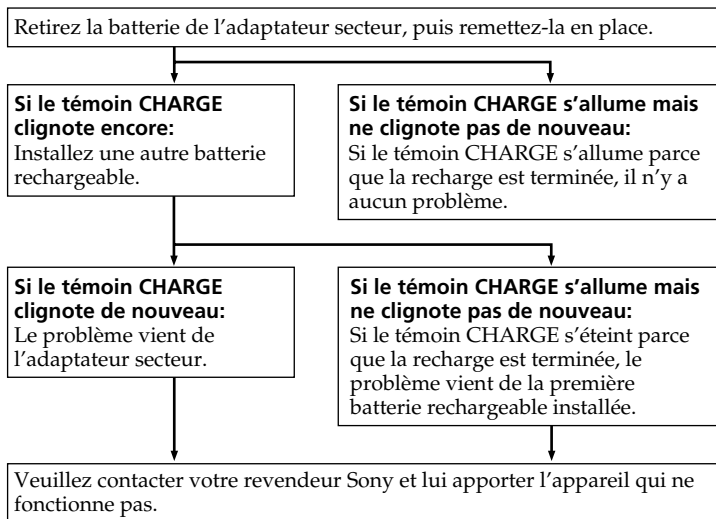
- Temps de recharge approximatif en minutes pour recharger complètement une batterie vide (**Recharge complète**).
- Les chiffres entre parenthèses indiquent le temps normal (**Recharge normale**).
- Voir le mode d'emploi de l'appareil vidéo utilisé pour l'autonomie de la batterie.
- Le temps de recharge varie selon l'état de la batterie et la température ambiante.

Remarques

- Quand vous insérez une batterie pleine dans l'adaptateur/chargeur, le témoin CHARGE s'allume puis s'éteint.
- Si le témoin CHARGE ne s'allume ni ne clignote, vérifiez si la batterie est correctement fixée au chargeur/adaptateur secteur. Si elle n'est pas installée correctement, elle ne sera pas rechargée.
- Lorsque vous rechargez la batterie, débranchez le cordon de liaison DK-115 ou désactivez l'appareil vidéo raccordé.

Si le témoin CHARGE clignote

Consultez le tableau suivant.



Remarque

Quand la recharge de la batterie installée sur l'adaptateur/chargeur est terminée, ou quand vous raccordez le cordon secteur, le témoin VTR/CAMERA de l'adaptateur/chargeur peut clignoter un instant. Cela n'indique pas un problème.

Pour utiliser l'appareil vidéo

Cas de liaison à un camescope sans batterie intégrée et alimenté par une source externe:

- Raccordez la plaque de connexion à l'appareil vidéo. Voir l'illustration
- Raccordez le cordon de liaison fourni DK-115 au connecteur DC OUT de cet appareil.
- Raccordez le cordon secteur au secteur. Le témoin VTR/CAMERA (vert) s'allume.
- Réglez l'interrupteur de l'appareil vidéo sur CAMERA ou VTR. Le témoin VTR/CAMERA (vert) de cet appareil s'allume pendant le fonctionnement de l'appareil vidéo.

Cas d'une liaison à un camescope avec batterie intégrée: Voir l'illustration

- Ouvrez le couvercle du logement de batterie de l'appareil vidéo.
- Insérez la plaque de connexion dans le logement de batteries. Tirez le cache sur le couvercle et faites passer le cordon de liaison par le couvercle. Fermez ensuite le couvercle.
- Raccordez le cordon de liaison fourni DK-115 au connecteur DC OUT de cet appareil.
- Raccordez le cordon secteur au secteur. Le témoin VTR/CAMERA (vert) s'allume.

Remarque

Eloignez l'adaptateur/chargeur de l'appareil vidéo s'il perturbe l'image.

Español

Tiempo de carga

En la tabla siguiente se muestra el tiempo de carga para una batería completamente descargada.

Batería	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Tiempo de carga (min)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

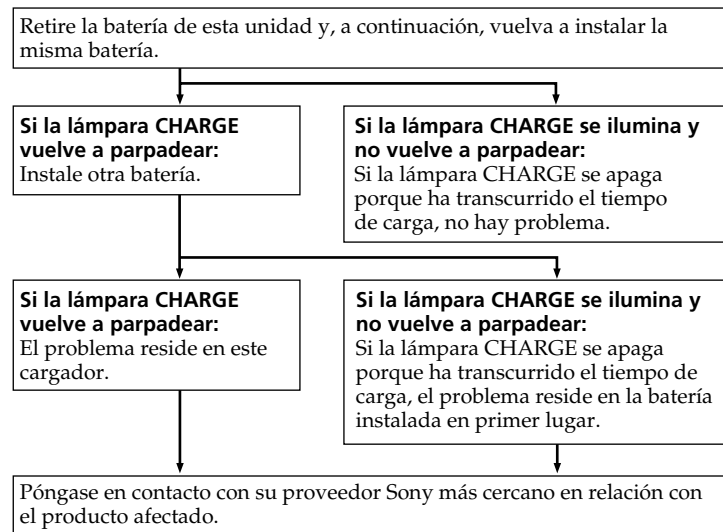
- Minutos aproximados para cargar completamente una batería vacía (**carga completa**).
- Los números entre paréntesis indican el tiempo cuando la carga normalmente (**carga normal**).
- Para asegurar la duración útil de la batería, consulte el manual de instrucciones del equipo de vídeo utilizado.
- El tiempo de carga puede diferir dependiendo de la condición de la batería o de la temperatura ambiental.

Notas

- Quando instale uma bateria completamente carregada, a lâmpara CHARGE parpadeará uma vez e depois se apagará.
- Si la lámpara CHARGE no se enciende ni parpadea, compruebe si la batería está correctamente fijada en el adaptador de alimentación de CA/cargador. Si no lo está, no se cargará.
- Para cargar, desconecte el cable conector DK-115, o desconecte la alimentación del equipo de vídeo conectado.

Cuando parpadee la lámpara CHARGE

Compruebe el organigrama siguiente.



Nota

Quando finalice la carga de la batería fijada a esta unidad, o cuando haya conectado el cable de alimentación, la lámpara VTR/CAMERA de esta unidad puede encenderse durante un momento. Esto no significa ningún problema.

Para utilizar el equipo de vídeo

En el caso de conexión a una videocámara que no tenga batería incorporada y la alimentación se suministre externamente:

- Conecte la placa conectora al equipo de vídeo. Consulte la ilustración
- Conecte el cable conector DK-115 suministrado al conector DC OUT de esta unidad.
- Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red. La lámpara VTR/CAMERA (verde) se encenderá.
- Ponga el selector de alimentación del equipo de vídeo en CAMERA o en VTR. La lámpara VTR/CAMERA (verde) de esta unidad permanecerá encendida durante la operación del equipo de vídeo.

En el caso de conexión a una videocámara que posea batería incorporada:

- Abra la tapa del compartimento de la batería del equipo de vídeo. Consulte la ilustración
- Insira a placa conectora en el compartimento de la batería. Extraiga la cubierta de la tapa y pase el cable conector a través de la tapa. Después cierre la tapa.
- Conecte el cable conector DK-115 al conector DC OUT de esta unidad.
- Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red. La lámpara VTR/CAMERA (verde) se encenderá.

Nota

Si las imágenes se ven con perturbaciones, mantenga esta unidad alejada del equipo de vídeo.

Português

Tempo de carregamento

A tabela a seguir mostra o tempo de carregamento para uma bateria recarregável completamente descarregada.

Bateria recarregável	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Tempo de recarga (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

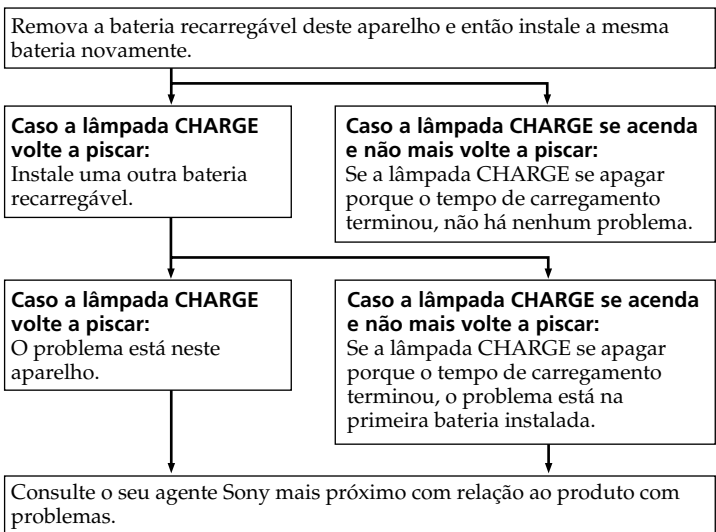
- Tempo aproximado em minutos para o carregamento completo de uma bateria recarregável vazia (**carregamento completo**).
- Números entre parênteses indicam o tempo de recarga normal (**carregamento normal**).
- Para averiguar a duração da bateria, consulte o manual de instruções do equipamento de vídeo em utilização.
- O tempo de recarga pode diferir conforme as condições da bateria recarregável ou da temperatura do ambiente.

Notas

- Quando uma bateria recarregável completamente carregada é instalada, a lâmpada CHARGE acende-se uma vez e então se apaga.
- Caso a lâmpada CHARGE não se acenda nem pisque, verifique se a bateria recarregável está correctamente acoplada ao recarregador/adaptador CA. Caso não esteja acoplada, a bateria não será recarregada.
- Durante a recarga, desligue o cabo de ligação DK-115 ou desactive o equipamento de vídeo ligado.

Caso pisque a lâmpada CHARGE

Verifique a tabela abaixo.



Nota

Quando a recarga da bateria recarregável acoplada neste aparelho estiver completada, ou quando for conectado o cabo de alimentação CA, a lâmpada VTR/CAMERA neste aparelho poderá acender-se por um momento. Isto não representa nenhum problema.

Para operar o equipamento de vídeo

No caso de ligação com uma videocâmara que não possua bateria incorporada e a alimentação da bateria seja externamente fornecida a:

- Ligue a placa de ligação ao equipamento de vídeo. Consulte a ilustração
- Ligue o cabo de ligação DK-115 fornecido ao conector DC OUT deste aparelho.
- Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede. A lâmpada VTR/CAMERA (verde) se acende.
- Ajuste o interruptor de alimentação do equipamento de vídeo a CAMERA ou VTR. A lâmpada VTR/CAMERA (verde) neste aparelho acender-se-á durante o funcionamento do equipamento de vídeo.

No caso de ligação com uma videocâmara que possua a bateria incorporada:

- Abra a tampa do compartimento de bateria do equipamento de vídeo. Consulte a ilustração
- Insira a placa de ligação no compartimento de bateria. Extraia o tampão da tampa e passe o cabo de ligação através da tampa. A seguir, feche a tampa.
- Ligue o cabo de ligação DK-115 fornecido ao conector DC OUT deste aparelho.
- Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede. A lâmpada VTR/CAMERA (verde) acender-se-á.

Nota

Mantenha este aparelho distante de equipamentos de vídeo, caso a imagem seja prejudicada.